



Luật về các quyền của phụ huynh

dành cho Người học tiếng Anh/Người học đa ngôn ngữ

Dự thảo

SỞ GIÁO DỤC TIỂU BANG CONNECTICUT

Căn cứ vào [Đạo luật công cộng 23-150 Điều 17](#) Bộ giáo dục Bang sẽ soạn một dự thảo về luật của các quyền dành cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh nói nhiều ngôn ngữ để đảm bảo quyền của phụ huynh và học sinh được bảo vệ và bảo trợ thích đáng trong điều khoản giáo dục song ngữ ở Chương 164 của bộ luật chung, cũng như cung cấp văn bản Luật về các quyền bằng ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ.

Điều này có nghĩa rằng, căn cứ Đạo luật công cộng 23-150 Điều 17, Bộ giáo dục Bang sẽ tạo ra một danh sách rõ ràng về những quyền của phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh người mà học nhiều ngôn ngữ. Danh sách này sẽ đảm bảo rằng quyền của những phụ huynh và học sinh nói trên được giữ an toàn và bảo vệ khi được nhận giáo dục song ngữ như đã ghi ở Chương 164 của Bộ luật chung tiểu bang Connecticut (C.G.S.). Danh sách này sẽ được gửi tới phụ huynh hoặc người giám hộ bằng ngôn ngữ để hiểu với họ nhất.

Đối năm học bắt đầu vào ngày 1 tháng 7 năm 2024, và các năm học sau đó, mỗi hội đồng giáo dục địa phương và khu vực sẽ cung cấp một chương trình giáo dục song ngữ hoặc dạy tiếng Anh như một ngoại ngữ mới sẽ cần:

1. Cung cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đủ điều kiện một bản sao về luật của các quyền dành cho người học đa ngôn ngữ bằng ngôn ngữ chính phụ huynh hoặc người giám hộ; và
2. Hiện thị các bản sao về luật của các quyền dành cho người học đa ngôn ngữ trên trang web của bộ.

Điều này có nghĩa rằng kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2024, và các năm sau đó, mỗi hội đồng giáo dục địa phương và khu vực sẽ cung cấp giáo dục song ngữ hoặc tiếng Anh như một chương ngoại cần phải:

1. Cung cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đủ điều kiện một bản sao về luật của các quyền dành cho người học đa ngôn ngữ bằng ngôn ngữ chính phụ huynh hoặc người giám hộ.
2. Hiện thị luật của các quyền dành cho người học đa ngôn ngữ trên trang web của bộ.

Đây là những tuyên bố về Luật của các quyền dành cho Người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ

1. Học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ là có quyền tới trường công lập tại bang mà không xem xét tình trạng nhập cư của học sinh đó hay tình trạng nhập cư phụ huynh hoặc người giám hộ.

Điều này có nghĩa rằng một người học tiếng Anh hoặc một người nói nhiều ngôn ngữ có quyền tới trường công lập tại bang, kể cả khi phụ huynh hoặc người giám hộ là người nhập cư.

2. Phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền cho học sinh nhập học tại trường công lập tại bang mà không cần phải nộp các tài liệu nhập cư, bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn với, Số An Ninh Xã Hội, tài liệu visa hoặc giấy chứng nhận quốc tịch.

Điều này có nghĩa rằng phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có thể ghi danh cho con của họ học tại một trường công lập tại bang mà không cần cung cấp những tài liệu nhập cư như Số An Ninh Xã Hội, tài liệu visa hoặc giấy chứng nhận quốc tịch.

3. Học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền được cung cấp các dịch vụ dịch thuật bởi (A) một thông dịch viên có mặt trực tiếp hay thông qua điện thoại hay nền tảng công nghệ trực tuyến, hoặc (B) thông qua một trang web hay các ứng dụng điện tử khác đã được chấp thuận bởi Sở Giáo dục Bang, trong những cuộc gặp mặt thiết yếu với giáo viên hoặc ban giám hiệu, bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn với, hội nghị giữa giáo viên và phụ huynh, cuộc họp với ban giám hiệu nhà trường, mà có học sinh tham dự được thông báo thường xuyên hợp lệ, các cuộc họp đặc biệt với hội đồng giáo dục hoặc các cuộc họp lên lịch sẵn với thành viên của hội đồng giáo dục có trách nhiệm giáo dục các học sinh nói trên, căn cứ vào Điều 18 trong bộ luật này.

Điều này có nghĩa là học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ là có quyền được hỗ trợ trong các cuộc gặp mặt quan trọng liên quan tới giáo dục của học sinh đó. Sự hỗ trợ có thể đến từ một thông dịch viên trực tiếp, thông qua điện thoại, thông qua máy tính. Những cuộc nói chuyện với giáo viên và các lãnh đạo trong trường là rất quan trọng, ví dụ như cuộc họp giữa phụ huynh và giáo viên hoặc cuộc họp với ban giám hiệu nhà trường. Căn cứ vào một phần đạo luật cụ thể của Điều 18 trong bộ luật này.

4. Học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền tham gia chương trình giáo dục song ngữ được hội đồng giáo dục địa phương hoặc khu vực cung cấp khi có tối thiểu hai mươi học sinh đủ điều kiện với ngôn ngữ sử dụng chính, không phải là tiếng Anh, căn cứ vào điều khoản của Điều 10-17f của Bộ luật chung tiểu bang Connecticut.

Điều này có nghĩa rằng một người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền tham gia chương trình giáo dục song ngữ nếu được yêu cầu tham gia tại trường. Điều này dựa trên quy tắc trong Điều 10-17f của Bộ luật chung tiểu bang Connecticut.

5. Quyền của một phụ huynh hoặc người giám hộ của một học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để nhận thông báo bằng văn bản, cả bằng tiếng Anh và ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ đó, cho biết học sinh đó đạt đủ điều kiện tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ hoặc chương trình Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới do hội đồng giáo dục địa phương hoặc khu vực cung cấp.

Điều này có nghĩa rằng một phụ huynh hoặc người giám hộ của một học sinh đang học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ có quyền nhận thông báo bằng văn bản, cả bằng tiếng Anh và ngôn ngữ mà họ thông thạo nhất, thông báo rằng con họ có thể tham gia vào một chương trình giáo dục song ngữ hoặc chương trình học Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới được cung cấp bởi khu học chánh.

6. Quyền của một học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ và của phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đó để nhận một buổi định hướng chất lượng cao, bằng ngôn ngữ chính của học sinh và phụ huynh hoặc người giám hộ, từ hội đồng giáo dục địa phương hoặc khu vực, cung cấp thông tin liên quan đến các tiêu chuẩn, bài kiểm tra và kỳ vọng tại trường cho học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ. Buổi định hướng cũng sẽ cung cấp thông tin về mục tiêu và yêu cầu của các chương trình giáo dục song ngữ và Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới, trước khi tham gia vào các chương trình này.

Điều này có nghĩa rằng học sinh học tiếng Anh và phụ huynh hoặc người giám hộ của họ có quyền tham gia một buổi gặp mặt hữu ích bằng ngôn ngữ họ thông thạo nhất. Buổi gặp mặt này sẽ được tổ chức bởi hội đồng giáo dục địa phương và sẽ cung cấp thông tin về các tiêu chuẩn của tiểu bang, bài kiểm tra, và kỳ vọng tại trường đối với học sinh học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ. Họ cũng sẽ được phổ biến về mục tiêu và quy tắc cho các chương trình giáo dục song ngữ và Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới trước khi tham gia vào các chương trình này.

7. Quyền của phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để nhận thông tin về tiến trình phát triển và tiếp thu tiếng Anh của học sinh đó.

Điều này có nghĩa rằng một phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh đang học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ có quyền nhận cập nhật và thông tin về việc con họ đang tiến triển như thế nào trong việc cải thiện kỹ năng tiếng Anh.

8. Quyền của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ và phụ huynh hoặc người giám hộ để gặp gỡ với nhân viên nhà trường để thảo luận về quá trình phát triển và tiếp thu tiếng Anh của học sinh đó.

Điều này có nghĩa rằng học sinh đang học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ và phụ huynh hoặc người giám hộ của họ có quyền gặp gỡ với nhân viên nhà trường để thảo luận về việc học sinh đó đang học tiếng Anh và cải thiện kỹ năng ngôn ngữ của mình như thế nào.

9. Quyền của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để được xếp vào một chương trình giáo dục song ngữ hoặc Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới, nếu chương trình đó được hội đồng giáo dục địa phương hoặc khu vực cung cấp.

Điều này có nghĩa rằng người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ hoặc Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới nếu hội đồng giáo dục địa phương cung cấp chương trình đó.

10. Quyền của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để được tiếp cận bình đẳng với tất cả các chương trình học cấp lớp.

Điều này có nghĩa rằng người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền được tham gia vào tất cả các sinh hoạt trường học thuộc cấp lớp của họ.

11. Quyền của người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để được tiếp cận bình đẳng với tất cả các môn học chủ đạo thuộc cấp lớp.

Điều này có nghĩa rằng người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền học tất cả các môn học chủ đạo thuộc cấp lớp của họ, giống như những học sinh khác.

12. Quyền của người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để tham gia bài kiểm tra trình độ ngôn ngữ hàng năm.

Điều này có nghĩa rằng một người học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ có quyền tham gia vào bài kiểm tra ngôn ngữ hàng năm để kiểm tra mức độ tiến bộ của bản thân trong kỹ năng ngôn ngữ.

3 Luật của các quyền của phụ huynh dành cho Người học tiếng Anh/Người học đa ngôn ngữ

- 13.** Quyền của người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để nhận các dịch vụ hỗ trợ phù hợp với bất kỳ kế hoạch can thiệp nào mà nhà trường hoặc khu học chánh cung cấp cho tất cả học sinh.

Điều này có nghĩa rằng một người học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ có quyền nhận được sự hỗ trợ bổ sung (thông qua can thiệp) phù hợp với kế hoạch mà trường hoặc khu học chánh sử dụng để hỗ trợ cho toàn bộ học sinh.

- 14.** Quyền của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để ghi danh liên tục và hàng năm vào một chương trình giáo dục song ngữ hoặc Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới khi học sinh đó vẫn là một học sinh đủ điều kiện, theo định nghĩa trong điều 10-17e của Bộ luật chung tiểu bang Connecticut.

Điều này có nghĩa rằng người học tiếng Anh hoặc nói đa ngôn ngữ có thể tiếp tục tham gia vào một chương trình giáo dục song ngữ hoặc Tiếng Anh như một ngôn ngữ mới hàng năm miễn là họ vẫn đủ điều kiện, như được giải thích trong Điều 10-17e của Bộ luật chung tiểu bang Connecticut.

- 15.** Quyền của phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh học tiếng Anh/người học đa ngôn ngữ để liên hệ với Bộ Giáo dục Tiểu bang Connecticut khi có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào liên quan đến quyền của học sinh đó trong việc tiếp nhận dịch vụ hoặc sự trợ giúp có sẵn dành cho người học đa ngôn ngữ, bao gồm thông tin về mọi khiếu nại truy đòi về việc hội đồng giáo dục không cung cấp hoặc đảm bảo cung cấp các dịch vụ hoặc sự trợ giúp đó.

Điều này có nghĩa rằng phụ huynh hoặc người giám hộ của người học tiếng Anh hoặc học sinh nói đa ngôn ngữ có thể liên hệ với Bộ Giáo dục Tiểu bang Connecticut nếu họ có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về quyền của con họ trong việc tiếp nhận các dịch vụ hoặc sự trợ giúp cho việc học ngôn ngữ. Điều này bao gồm việc tìm hiểu về những hành động họ có thể thực hiện nếu hội đồng giáo dục không cung cấp các dịch vụ hoặc sự trợ giúp mà họ đáng lẽ phải làm.